ADV. L. 8102/2/V.

- 2. OCT 1962
Coordination (1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e september 1962 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij de doorvoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt", heeft de 14e september 1962 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 7 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "soumettant à licence le transit de certaines marchandises", a donné le 14 septembre 1962 l'avis suivant :

- 2 X 62

Wanneer in de aanhef van een besluit verwezen wordt naar een internationale overeenkomst, wordt in de regel eerst de overeenkomst en daarna de goedkeuringswet vermeld. Men leze derhalve het derde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de overeenkomst van 23 mei 1935 tot instelling ..., goedgekeurd bij de wet van 26 juli 1935;".

+

\+ +

Krachtens artikel 1 moet een vergunning worden overgelegd voor de doorvoer (onder bepaalde voorwaarden) van de goederen opgenomen in de "bij dit besluit gevoegde" lijst I.

Wat "Lijst I" betreft, verwijst de bijlage alleen naar de tekst van een lijst die reeds vroeger bekendgemaakt is als bijlage van de huidige regeling. De gemachtigde ambtenaren hebben te verstaan gegeven dat de ondertekenende Ministers zodoende willen voorkomen dat die uitzonderlijk lange lijst opnieuw zou moeten worden gepubliceerd. Dit kan in de praktijk alleen worden verwezenlijkt indien de tekst zelf van het besluit naar de vroeger bekendgemaakte lijst verwijst.

.../...

Voorgesteld wordt, artikel 1, eerste lid, te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

Een vergunning moet worden overgelegd voor de doorvoer van de goederen opgenomen in lijst I, wanneer hij plaatsheeft onder de voorwaarden bepaald in artikel 2.

Die lijst omvat de goederen die opgenomen zijn in de lijst welke in het Belgisch Staatsblad van 22 november 1961 is bekendgemaakt als bijlage van het ministerieel besluit van 14 november 1961 ter vervanging van de bijlage 2 tot het ministerieel besluit van 24 februari 1960 houdende schorsing van de verplichting tot overlegging van een vergunning bij de uitvoer van bepaalde goederen".

Het laatste lid van artikel 1 bepaalt :

"Het bewijs van doorvoermachtiging afgeleverd door één der landen vermeld onder 1 van artikel 2, geldt als vergunning".

Dit is onjuist geformuleerd. Het bewijs van doorvoermachtiging staat niet gelijk met een vergunning. Deze bepaling bedoelt in feite, vrijstelling te verlenen van de verplichting een vergunning over te leggen, wanneer het vreemde land een geldig bewijs van doorvoermachtiging heeft verleend. Ze ware beter op haar plaats aan het slot van cijfer 1 in artikel 2 en zou als volgt kunnen worden gelezen :

"De vergunning is echter niet vereist wanneer een van die landen een geldig bewijs van doorvoermachti-

Artikel 5 leze men als volgt :

"Artikel 5.-

Opgeheven worden :

- het ministerieel besluit van 17 mei 1947 betreffende ...;
- het ministerieel besluit van 21 juni 1948 betreffende...;
- het ministerieel besluit van 24 februari 1960 betreffende ..., gewijzigd bij ...".

\+

\+ +

Artikel 6 bepaalt : "Dit besluit treedt in werking ...".

Willen de Ministers die het besluit ondertekenen, het in het Belgisch Staatsblad doen bekendmaken dezelfde dag als het koninklijk besluit tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen, dan kan dit artikel worden gelezen als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de dag dat het koninklijk besluit van ... tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen in werking treedt".

De bijlage moet worden aangevuld met de vermelding : "Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...", te ondertekenen door de Minister die het besluit ondertekent.

Lorsqu'il est fait mention, au préambule d'un arrêté, d'une convention internationale, il est d'usage de citer d'abord la convention et, ensuite, la loi qui l'a approuvée. Le troisième visa du préambule se lira donc :

"Vu la convention du 23 mai 1935 instituant..., approuvée par la loi du 26 juillet 1935;".

\+

\+ \+

L'article 1er subordonne à licence (quand il s'effectue dans certaines conditions) le transit des marchandises reprises à la liste I "annexée au présent arrêté".

En ce qui concerne la liste I, l'annexe se borne à renvoyer au texte d'une liste déjà publiée antérieurement en annexe de la réglementation actuelle. Il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que les Ministres signataires de l'arrêté n'ont pas l'intention de publier à nouveau le texte de la liste en raison de sa longueur exceptionnelle. Cette intention ne peut être réalisée qu'en se référant dans le texte même de l'arrêté à la liste déjà publiée.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er, alinéa 1er :

.../...

"Article 1er.-

Le transit des marchandises reprises à la liste I et qui s'effectue dans les conditions prévues à l'article 2, est subordonné à la production d'une licence.

Cette liste comprend les marchandises figurant à la liste publiée au Moniteur belge du 22 novembre 1961, en annexe à l'arrêté ministériel du 14 novembre 1961 remplaçant l'annexe 2 de l'arrêté ministériel du 24 février 1960 suspendant l'obligation de produire une licence pour l'exportation de certaines marchandises".

Le dernier alinéa de l'article 1er porte :

"Le certificat d'autorisation de transit délivré par un des pays repris au 1 de l'article 2 vaut licence".

Cette expression est incorrecte. Le certificat d'autorisation de transit n'est, en effet, pas assimilé à une licence. La portée de cette disposition est, en réalité, de dispenser de l'obligation de la licence lorsque le pays étranger a accordé un certificat valable d'autorisation de transit. Cette disposition serait mieux à sa place à la fin du chiffre 1 de l'article 2; elle pourrait être rédigée comme suit :

"La licence n'est toutefois pas exigée lorsqu'un de ces pays a délivré un certificat valable d'autorisation de transit".

\+

\+ \+

.../...

L'article 5 devrait être rédigé comme suit :

"Article 5.-

Sont abrogés :

- l'arrêté ministériel du 17 mai 1947 relatif ... ;
- l'arrêté ministériel du 21 juin 1948 relatif ... ;
- l'arrêté ministériel du 24 février 1960 relatif ..., modifié par ... ".

+

\+ +

L'article 6 porte que : "Le présent arrêté entre en vigueur le ...".

S'il entre dans les intentions des Ministres signataires de l'arrêté de le faire publier au Moniteur belge le même jour que l'arrêté royal réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, la rédaction pourrait être la suivante :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du ... réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises".

L'annexe doit être suivie de la mention : "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ..." et être signée par le Ministre signataire de l'arrêté.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. BUCH, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. DE LEUZE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.